叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. “他赐予他所爱的人安眠”('he Giveth His Beloved Sleep') 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“他赐予他所爱的人安眠”('He Giveth His Beloved Sleep')
第1/1页

“ [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp]
“ He Giveth His Beloved Sleep
“ 他 给予 他的 心爱 睡觉

他赐予他所爱的人安眠

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ]
ELIZABETH BARRETT BROWNING
伊丽莎白 巴雷特 褐变

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[wɪð] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri]
WITH DESIGNS BY MISS L . B . HUMPHREY
和 设计 经过 错过 L . B . 汉弗莱

由LB Humphrey小姐设计

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['ændruː]
ENGRAVED BY ANDREW
刻 经过 安德鲁

由安德鲁雕刻

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

[njuː] [jɔːk] [tʃɑːlz] [tiː] DILLINGHAM1882
NEW YORK CHARLES T DILLINGHAM1882
新的 约克 查尔斯 T DILLINGHAM1882

纽约 查尔斯·T·迪林厄姆 1882

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1880 ,
版权 , - ,

版权所有，1880年

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] .
By Lee and Shepard .
经过 李 和 谢泼德 .

作者：Lee 和 Shepard。

“ [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp]
“ He Giveth his Beloved Sleep
“ 他 给予 他的 心爱 睡觉

他赐予他所爱的人安眠

” [sɑːm] - . [ˌtuːˈtuː] .
” Psalm cxxvii . 2 .
” 诗篇 - . 2 .

“诗篇 127.2.

[ðə; ði] [sliːp]
THE SLEEP
这 睡觉

睡眠

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Of all the thoughts of God that are
的 全部 这 想法 的 上帝 那 是

上帝所有的念头中，有……

[bɔːn] [ˈɪnwəd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [səʊlz] [əˈfɑː(r)] ,
Borne inward unto souls afar ,
出生 向内 到 灵魂 远方 ,

源自内心深处，传至远方的灵魂，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [ˈmjuːzɪk] [diːp] ,
Along the Psalmist's music deep ,
沿着 这 诗篇作者的 音乐 深的 ,

沿着诗篇作者深沉的音乐，

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðæt] [ˈeni] [ɪz] ,
Now tell me if that any is ,
现在 告诉 我 如果 那 任何 是 ,

现在告诉我，这其中是否有任何一项?

[fɔː(r); fə(r)] [gɪft] [ɔː(r)] [greɪs] , [səˈpɑːsɪŋ] [ðɪs] —
For gift or grace , surpassing this —
为了 礼物 或者 优雅 , 超越 这 —

至于恩赐或恩典，远不止于此——

- [hiː; hi] [ˈgɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] , [sliːp] - !
' He giveth His beloved , sleep ' !
- 他 给予 他的 心爱 , 睡觉 - !

“他赐予他所爱的人安眠！”

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] ?
What would we give to our beloved ?
什么 会 我们 给 到 我们的 心爱 ?

我们会给心爱的人什么?

[ðə; ði] [ˈhɪəroʊz] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈmuːvd] ,
The hero's heart to be unmoved ,
这 英雄们 心 到 是 不动 ,

英雄的心将无动于衷，

[ðə; ði] [ˈpoʊɪts] [stɑː(r)] - [tjuːnd] [hɑːp] , [tuː; tə] [swiːp] ,
The poet's star - tuned harp , to sweep ,
这 诗人的 星星 - 调谐 竖琴 , 到 扫 ,

诗人的星辰调音竖琴，扫荡，

[ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [vɔɪs] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [raʊz] ,
The patriot's voice , to teach and rouse ,
这 爱国者的 嗓音 , 到 教 和 唤醒 ,

爱国者的声音，用来教导和激励。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərks] [kraʊn] , [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [braʊz] ?
The monarch's crown , to light the brows ?
这 君主的 王冠 , 到 光 这 眉毛 ?

君王的王冠，用来照亮眉间?

- [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
' He giveth His beloved sleep .
- 他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

- [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ?
' What do we give to our beloved ?
- 什么 做 我们 给 到 我们的 心爱 ?

我们该给心爱的人什么呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɔːl] [ˌʌndɪs'pruːvd] ,
A little faith all undisproved ,
一个 小的 信仰 全部 未经证实 ,

一点未经证实的信念,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [tuː; tə] ['oʊvər'wiːp] ,
A little dust to overweep ,
一个 小的 灰尘 到 溢出 ,

少许灰尘会掩盖真相,

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['memәriz] [tuː; tə] [meɪk]
And bitter memories to make
和 苦的 回忆 到 制作

以及令人痛苦的回忆。

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ['blɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] .
The whole earth blasted for our sake .
这 所有的 地球 炸毁 为了 我们的 清酒 .

整个地球都为了我们而毁灭。

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
He giveth His beloved sleep .
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

“ [sliːp] [sɒft] , [bɪ'lʌvɪd] !
“ Sleep soft , beloved !
“ 睡觉 柔软的 , 心爱 !

“亲爱的,安睡吧!”

” [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,
” we sometimes say ,
” 我们 有时 说 ,

我们有时会说,

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [tjuːn] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə'weɪ]
But have no tune to charm away
但 有 不 调 到 魅力 离开

却没有能魅惑众生的歌喉。

[sæd] [driːmz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [kriːp] .
Sad dreams that through the eyelids creep .
伤心 梦境 那 通过 这 眼睑 潜行者 .

悲伤的梦境从眼皮底下悄然袭来。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['dəʊlf(ə)l] [driːm] [ə'gen]
But never doleful dream again
但 绝不 悲伤的 梦 再次

但再也没有做过悲伤的梦了

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] ['hæpi] ['slʌmbə(r)] [wen]
Shall break the happy slumber when
将 休息 这 快乐的 睡眠 什么时候

当幸福的沉睡被打破之时

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
He giveth His beloved sleep .
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

[əʊ] [ɜːθ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['drɪəri] ['nɔɪzɪz] !
O earth , so full of dreary noises !
哦 地球 , 所以 满的 的 凄凉 噪音 !

哦，大地啊，到处都是令人厌烦的噪音！

[əʊ] [men] , [wɪð] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] !
O men , with wailing in your voices !
哦 男人 , 和 哀嚎 在 你的 声音 !

男人们，请用哀号声来悼念吧！

[əʊ] - [gəʊld] , [ðə; ði] [w'eɪləz] [hiːp] !
O delvèd gold , the wailers heap !
哦 - 金子 , 这 哀悼者 堆 !

哦，被埋葬的黄金，哀悼者的坟墓！

[əʊ] [straɪf] , [əʊ] [kɜːs] , [ðæt] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] !
O strife , O curse , that o'er it fall !
哦 冲突 , 哦 诅咒 , 那 超过 它 落下 !

哦，纷争啊，哦，诅咒啊，愿你因它而倒下！

[gɒd] [straɪks] [ə; eɪ] ['saɪləns] [θruː] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
God strikes a silence through you all ,
上帝 罢工 一个 沉默 通过 你 全部 ,

上帝让你们所有人陷入沉寂。

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
He giveth His beloved sleep .
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

[hɪz; ɪz] [djuːz] [drɒp] ['mjuːtli] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ;
His dews drop mutely on the hill ;
他的 露水 降低 默默地 在 这 爬坡道 ;

他的露水静静地滴落在山丘上；

[hɪz; ɪz] [klaʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
His cloud above it saileth still ,
他的 云 多于 它 赛利斯 仍然 ,

他头顶的云朵依然飘荡着，

[ðəʊ] [ɒn] [ɪts] [sləʊp] [men] [səʊ] [ænd; ənd] [riːp] .
Though on its slope men sow and reap .
尽管 在 它是 坡 男人 母猪 和 收割 .

虽然人们在山坡上播种和收割。

[mɔː(r)] ['sɒftli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [ʃed] ,
More softly than the dew is shed ,
更多的 轻轻 比 这 露 是 棚 ,

比露珠滑落还要轻柔，

[ɔː(r)] [klaʊd] [ɪz] ['fləʊtɪd] [ˌəʊvə'hed] ,
Or cloud is floated overhead ,
或者 云 是 漂浮 开销 ,

或者云朵漂浮在头顶，

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
He giveth His beloved sleep .
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

[eɪ] , [men] [meɪ] ['wʌndə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [skæn]
Ay , men may wonder while they scan
哎 , 男人 可能 想知道 尽管 他们 扫描

哎，男人们在扫描的时候可能会想。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [mæn] ,
A living , thinking , feeling man ,
一个 活的 , 思维 , 感觉 男人 ,

一个有血有肉、有思想、有感情的人

[kən'fɜːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [kiːp] ;
Confirmed in such a rest to keep ;
确认的 在 这样的 一个 休息 到 保持 ;

确认要保持这样的休息；

[bʌt; bət] ['eɪndʒəls] [seɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd]
But angels say , and through the word
但 天使 说 , 和 通过 这 单词

但天使们说，并通过圣言

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hæpi] [smaɪl] [ɪz] [hɜːd] , —
I think their happy smile is heard , —
我 思考 他们的 快乐的 微笑 是 听到 , —

我觉得他们脸上的笑容是能被听到的。

- [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
' He giveth His beloved sleep .
- 他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɜːst] [dɪd] [gəʊ]
' For me , my heart that erst did go
- 为了 我 , 我的 心 那 最初 做过 去

对我而言，我那颗曾经离我而去的心

[məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd] [tʃaɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
Most like a tired child at a show ,
最多 喜欢 一个 疲劳的 孩子 在 一个 展示 ,

就像一个在演出中疲惫的孩子，

[ðæt] [siːz] [θruː] [tɪəz] [ðə; ði] ['mʌmə] [liːp] ,
That sees through tears the mummers leap ,
那 看到 通过 眼泪 这 哑剧演员 飞跃 ,

那泪眼婆娑的人看到了哑剧演员们的跳跃，

[wʊd] [naʊ] [ɪts] ['wɪərid] ['vɪʒn] [kləʊz] ,
Would now its wearied vision close ,
会 现在 它是 疲惫 想象 关闭 ,

现在，它疲惫的视线是否会逐渐消失？

[wʊd] ['tʃaɪldlaɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'pəʊz] ,
Would childlike on His love repose ,
会 孩子气 在 他的 爱 休息 ,

愿像孩子般安息在祂的爱中，

[huː] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
Who giveth His beloved sleep .
WHO 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

[ænd; ənd] , [frendz] , [dɪə(r)] [frendz] , — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
And , friends , dear friends , — when it shall be
和 , 朋友们 , 亲爱的 朋友们 , — 什么时候 它 将 是

朋友们，亲爱的朋友们，——当那一天到来时

[ðæt] [ðɪs] [ləʊ] [breθ] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
That this low breath is gone from me ,
那 这 低的 气息 是 已消失 从 我 ,

这微弱的呼吸已经从我身上消失了。

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ][bɪə(r)][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [wiːp] ,
And round my bier ye come to weep ,
和 圆形的 我的 柩 是的 来 到 哭泣 ,

你们都来围着我的灵柩哭泣吧，

[let] [wʌn] , [məʊst] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,
Let one , most loving of you all ,
让 一 , 最多 爱 的 你 全部 ,

愿你们中最慈爱的一位，

[seɪ] , “ [nɒt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][mʌst; məst] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] —
Say , “ Not a tear must o'er her fall —
说 , “ 不是 一个 撕 必须 超过 她 落下 —

说：“她的陨落不应有一滴眼泪——”

- [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] . -
' He giveth His beloved sleep . '
- 他 给予 他的 心爱 睡觉 . -

“他赐给他所爱的人安睡。”

” ['ɪləstreɪtɪd]
” ILLUSTRATED
” 插图

“插图

[hɪmz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
HYMNS AND POEMS .
赞美诗 和 诗歌 .

赞美诗和诗歌。

['juːnɪfɔːm] ['vɒljuːmz] .
Uniform volumes .
制服 卷 .

体积均匀。

4to .
4to .
4to .

4到。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)][vɒl] . , $1 . - .
Per vol . , $1 . 50 .
每 卷 . , $1 . - .

每卷1.50美元。

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
HE GIVETH HIS BELOVED SLEEP .
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

他赐予他所爱的人安眠。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] .
BY ELIZABETH BARRETT BROWNING .
经过 伊丽莎白 巴雷特 褐变 .

作者：伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

[həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
HOME , SWEET HOME .
家 , 甜的 家 .

家，甜蜜的家。

[baɪ] [dʒɒn] ['haʊəd] [peɪn] .
BY JOHN HOWARD PAYNE .
经过 约翰 霍华德 佩恩 .

作者：约翰·霍华德·佩恩。

[əʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [biː; bi] [praʊd] ?
O WHY SHOULD THE SPIRIT OF MORTAL BE PROUD ?
哦 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

人间灵魂为何要骄傲?

[baɪ] ['wɪljəm] [nɒks] .
BY WILLIAM KNOX .
经过 威廉 诺克斯 .

作者：威廉·诺克斯

[ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
ABIDE WITH ME .
遵守 和 我 .

与我同住。

[baɪ] ['henri] ['frɑːnsɪs] [laɪt] .
BY HENRY FRANCIS LYTE .
经过 亨利 弗朗西斯 电解质 .

作者：亨利·弗朗西斯·莱特。

[rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
ROCK OF AGES .
岩石 的 年龄 .

万古磐石。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['mɒntəgjuː] ['tɑːpˌleɪdi] .
BY AUGUSTUS MONTAGUE TOPLADY .
经过 奥古斯都 蒙塔古 托普拉迪 .

作者：奥古斯都·蒙塔古·托普拉迪。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] .
THE BREAKING WAVES DASHED HIGH .
这 打破 波浪 虚线 高的 .

巨浪拍击着海岸，高耸入云。

[baɪ] [fə'lɪʃɪə] ['hiːmənz] .
BY FELICIA HEMANS .
经过 费利西亚 赫曼斯 .

作者：费利西亚·赫曼斯。

['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] .
NEARER , MY GOD , TO THEE .
更近 , 我的 上帝 , 到 你 .

我的上帝，我更亲近你。

[baɪ] ['seərə] ['flaʊə(r)] ['ædəmz]
BY SARAH FLOWER ADAMS
经过 莎拉 花 亚当斯

作者：莎拉·弗劳尔·亚当斯

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ... ['pʌblɪʃəz] ,
LEE AND SHEPARD ... PUBLISHERS ,
李 和 谢泼德 ... 出版商 ,

LEE AND SHEPARD ... 出版社，

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神